

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה
ליהודים הרדים
BRIT XADASHA
DJUDIA
ORTODOKSA

POR EL
DR. REV. PHILIIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

Esta es una translacion non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a fjms@geocities.com, graçias.

Karta de el Shaliax Shaul a Titos

PEREK ALEF

1 Shaul, eved de Elojim, i sheliax de Rabinu Melex jaMashiach asigun la emuna de los bexirim de Elojim, i la da'at de la emet ke es asigun la piedad,

2 Para la esperanza de xaiye olam, la kual Elojim, ke non puede mentir, prometio antes de los tiempos de los siglos, [Bamidbar 24:19; Shmuel Alef 15:29]

3 i manifesto a sus tiempos su davar por [la] predikacion, ke me es ami enkomendada por mandamiento de nueso Mashiach Elojim;

4 A Titos, verdadero ben en la komun emuna: xen vexesed, xesed, i shalom de Elojim Av, i de el senior Rabinu Melex jaMashiach Mashiach nueso.

MIXA PARA LOS ZEKENIM EN LAS KEJILOT DE LA BRIT XADASHA

5 Por esta kavza te deje en kreta, para ke korigieses lo ke falta, i pusieses zekenim por las vilias, asi komo io te mande: [Shemot 12:21]

6 El ke fuere sin krimen, marido de una isha, ke tenga bonim fieles, ke non esten akusados de disolucion , o kontumaçes. [Shmuel Alef 2:22]

7 Porque es menester ke el obispo sea sin krimen, komo dispensador de Elojim; non soberbio, non ira kundo, non amator de el iayin,

non heridor, non kodiçioso de torpes ganancias;

8 Sino hospedador, amator de lo tov, templado, tzadiq, kadosh, kontinente;

9 Retenedor de la fiel davar ke es konforme a la Tora; para ke tambien pueda exhortar kon sana Tora, i konvençer a los ke kontradijeren.

10 Porque ai aun muchos kontumaçes, habladores de vanidades, i enganiadores de las nefashot, mayormente [los] ke [son] de la brit mila.

11 A los kuales es preçiso tapar la boka; ke trastornan kasas enteras, enseniando lo ke non konviene, por torpe ganancia.

12 Dijo uno de elios, propio navi de elios: Los kretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres perezosos.

13 Este edut es verdadero: por tanto reprendelos duramente, para ke sean sanos en la emuna;

14 non atendiendo a fabulas judaikas, i a mandamientos de hombres ke se apartan de la emet. [I Kor. 4:6; Devarim 4:2]

15 Todas las kozas son limpias a los limpios, mas a los kontaminados e infieles nada es tajor: antes su neshama i konçiençia estan kontaminadas.

16 Profesanse konoçer a Elojim, mas kon los echos [lo] niegan; siendo abominables i ke sin mishmaat, reprobados para todo maase tov.

PEREK BET

1 EMPERO tu favla lo ke konviene a la sana Tora:

2 ke los viejos sean templados, graves, prudentes, sanos en la emuna, en la ajava, en la savlanut.

3 Las viejas, asimismo, [se distinguan] en un porte kadosh; non kalumniadoras, non dadas a mucho iayin, maestras de honestidad:

4 ke ensenien a las muzjeres jovenes a ser prudentes, a ke amen a sus maridos, a ke amen a sus ieladim,

5 [A ser] templadas, kastas, ke tengan kuido de el bet, buenas,

sujetas a sus maridos; porke el devar de Elojim non sea blasfemada.

6 Exhorta asimismo a los mançebos a ke sean komedidos:

7 Mostrandote en todo por ejemplo de maasim tovim; en Tora [haçiendo ver] integridad, gravedad,

8 davar sana, e ireprensible; ke el adversario se averguençe, non teniendo mal ninguno ke dezir de vosotros.

9 Exhorta a los av'dim, a ke sean sujetos a sus seniores, ke agraden en todo, non respondones;

10 non defraudando, antes mostrando toda buena lealtad, para ke adornen en todo la Tora de nueso Mashiax Elojim.

11 Porke la xen vexesed de Elojim ke trae ieshua a todos bene adam, se manifesto,

12 Enseniandonos ke, renunçiando a la impiedad i a los deseos mundanos, vivamos en ja'olam jaze templada, i justa, i piamente,

13 Esperando akelia esperanza bienaventurada, i la manifestaçion gloriosa de el gran Elojim i Mashiax nueso Rabinu Melex jaMashiax,

14 ke se dio a si mezmo por mozotros para redimirnos de toda inikidad, i limpiar para si un pueblo propio, çeloso de maasim tovim. [Tejilim 130:8; Shemot 19:5]

15 Esto favla i eksorta, i reprende kon toda autoridad. Nadie te despreçie.

PEREK GUIMEL

RENAÇIMIENTO I JITKADUSH ENEL MASHIAX ES PRODUKTO DE LA FECHA DE EL RUAX JAKODESH DE ELOJIM EN MOZOTROS

1 Amonestales ke se sujeten a los prinçipes i potestades, ke obedezkan, ke esten prontos a todo maase tov; [Shemot 24:7]

2 ke a nadie infamen, ke non sean pendençieros, [sino] modestos, mostrando toda mansedumbre para kon todos bene adam.

3 Porke tambien eramos mozotros neçios en otro tenpo, ke sin mishmaat, ekstraviados, sirviendo a konkupisçençias i plazerer diversos, viviendo en malia i en envidia, aboreçibles, aboreçiendo los unos a los otros: [Bereshyt 3:15]

4 Mas kuando se manifesto la xen vexesed de Elojim nueso Mashiax, i [su] ajava para kon bene adam,

5 non por obras de tzedek ke mozotros habiamos echo, mas por su xesed mos salvo por el lavakro de la regeneraçion, i de la renovaçion de el Ruax jakodesh;

6 El kual deramo en mozotros abundantemente por Rabinu Melex jaMashiax, nueso Mashiax,

7 Para ke, justifikados por su xen vexesed, seamos echos herederos asigun la esperanza de xaiye olam. [Iov 25:4]

8 davar fiel, i estas kozas kiero ke afirmes, para ke los ke kreen a Elojim prokuren gobernarse en maasim tovim. Estas kozas son buenas i utiles a bene adam.

KONSEJOS SOBRE LA TORA

9 Mas las kuestiones neçias, i genealogias, i kontençiones i debates açerka de la Tora evita: porke son sin provecho i vanas.

10 Rehusa adam hereje, despues de una i otra amonestaçion;

11 Estando çierto ke el tal es trastornado, i peka, siendo condenado de su propio mishpat.

12 Kuando enviare a ti a Artemas o a Tichiko, prokura venir ami a Nikopolis; porke alyi e determinado invernar.

13 A Zenas, ba'al Tora, i a Apolos envia delante, prokurando ke nada les falte.

14 i aprendan asimismo los nuestros a gobernarse en maasim tovim para los usos neçesarios, para ke non sean sin pri.

15 Todos los ke estan konmigo te saludan. Saluda a los ke mos aman en la emuna. La xen vexesed sea kon todos vosotros. Amen.